

V.

Questa lingua serba tracce di una vetustà primordiale nel suo monosillabismo, nella sua flessione, nella semplicità del suo organismo, nella presenza del locativo e dell'aoristo, nella formazione dei tempi, numeri, persone, casi col solo mutamento della vocale radicale, e finalmente nei vestigi di desinenze latine e greche e nella determi-

II.

Aiò buçe cuur té chiesc
schèndin Parraisin nè dee;
ghid ghèçóneté cusc té sceçh;
ai sij cè véverée
béén ede do paaçhijr:
çijmè, ò i voghelði bijr.

III.

Biri im, tèt at u pres,
ghid té mirat té te biéré.
u té sghiogn e té dérrés
cuur té scidçh se çhijn ne deré.
Je ghid jétésé solijr:
çijm, dénder, at e bijr.

Ed ecco la poetica traduzione dialettale:

I.

*Figghiu, metti li manuzzi
Tra li çiammi di stu pettu;
Stendi ancora li peduzzi,
Li mei vrazza su lu lettu:
Pri to amuri canterò:
Figghiu veddu, fa la hò.*

II.

Quando quella bocca ride
splende un luminoso paradiso in ter-
chiunque ti vede s'allieta; [ra:
quell'occhio ovunque guarda
fa lieto anche il più triste:
dormi, o piccolo figlio mio.

III.

Figlio mio, io aspetto tuo padre,
che andò a comprarti ogni bene.
Io ti risveglierò e ti chiamo
come vedrò che entrerà alla porta.
Sei tutta la mia vita, la mia fortuna:
dormi, sposo, padre e figlio.

III.

*Figghiu miu, veni lu patri,
Porta fciu e nucliduzzi;
Dormi in brazza di la matri:
Vita mia, chiudi l'occhuzzi;
Quannu veni l'arrisbighiu;
Dormi, spusu, patri e fighiu.*